

爾雅今註今譯

莊雅州 註譯
黃靜吟

國家教育研究院 主編
臺灣商務印書館 發行



爾雅今註今譯

莊雅州 註譯
黃靜吟



國家教育研究院 主編
臺灣商務印書館 發行
101年3月出版

古籍今註今譯

爾雅今註今譯

註譯者◆莊雅州 黃靜吟

主編者◆國家教育研究院

著作財產權人◆國家教育研究院

地址：23703 新北市三峽區三樹路 2 號

電話：02-8671-1111

傳真：02-8671-1274

網址：<http://www.naer.edu.tw>

發行者◆臺灣商務印書館股份有限公司

地址：100 臺北市中正區重慶南路一段 37 號

電話：(02)2371-3712

讀者服務專線：0800056196

郵撥：0000165-1

網路書店：www.cptw.com.tw

E-mail：ecptw@cptw.com.tw

網址：www.cptw.com.tw

登記證：局版北市業字第 993 號

出版：2012 年 3 月初版一刷

定價：新台幣 950 元

ISBN 978-957-05-2686-8（精裝）

GPN 1010100181

◎本書保留所有權利

本書受著作權法保護，請尊重著作權。欲利用本書全部或部分內容者，須徵求著作權人同意或書面授權，請洽國家教育研究院編譯發展中心。

展售門市：

國家書店松江門市

地址：10485 臺北市中山區松江路 209 號 1 樓

電話：02-25180207（代表號）

國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

五南文化廣場臺中總店

地址：40042 臺中市區中山路 6 號

電話：04-22260330

傳真：04-22258234

永恆的經典，智慧的泉源

馬英九（中華文化總會前會長）

中國傳統經典是民族智慧與經驗的結晶。在五千年的歷史中，這些典籍經歷戰亂的傷害，飽受文革的摧殘，然而書中蘊含的哲理，不只啟迪世世代代的炎黃子孫，且遠播於東亞及世界各國。如今學習國學經典同在兩岸盛行，並非偶然，反映這些古籍的價值跨越了時空，對二十一世紀兩岸人民，依然發揮積極的引導作用。

古人從小開始的經典教育，對一個孩子建立正確的人生觀，有非常重要的意義。而古文最迷人的地方，正在於它能將博大精深的知識，凝煉為言簡意賅的文字；將複雜的人生經驗，濃縮為一語道破的智慧。而這些修身、齊家、治國、平天下的理念，即使經過千百年的時空變遷，仍能與現代生活相結合。

我念小學二年級的時候，跟著在石門水庫任職的母親住在桃園龍潭。民國四十七年的臺灣，沒有電視可看，也沒有電晶體收音機可聽。晚上沒事，媽媽常常燈下課子，教我念古文。啟蒙的第一課是《左傳》的〈鄭伯克段於鄆〉，其中我記得最牢的一句話，就是鄭莊公對他從小被母親寵壞、長大後又驕縱謀反的弟弟共叔段所作的評語：「多行不義必自斃，子姑待之。」這句話我一直作為自惕與觀人的警語。放在今天的臺灣與世界的時空中，不也是很適用嗎？

上高中後，父親常常以晚清名臣曾國藩的家訓「唯天下至誠能勝天下至偽，唯天下至拙能勝天下至巧」來訓勉我。當初覺得陳義過高，似乎不切實際，但年紀愈大，閱歷愈多，愈覺得有道理。「尚誠尚拙、去偽去巧」的理

念，也成為我為人處事的哲學。

民國八十年（一九九一）十二月，聯合國大會通過決議，要求各國全面禁止漁民在海洋使用「流刺網」（driftnet）捕魚，以免因為網目太小，造成大小通吃而使漁源枯竭。讀過《孟子》梁惠王篇的人，一定會覺得這個國際規範似曾相識。這位兩千多年前的亞聖不早就說過「數罟不入洿池，魚鱉不可勝食也」嗎？我不能不承認，孟子的保育觀念，實在非常先進。同樣的，他對齊宣王所說大小諸侯之間交往的原則，也可適用到今天的兩岸關係：「惟仁者為能以大事小……惟智者為能以小事大……以大事小者，樂天者也，以小事大者，畏天者也。樂天者，保天下；畏天者，保其國。」兩岸真能照辦，臺海還會不和平繁榮嗎？

民國九十五年（二〇〇六）十月，臺灣被貪腐的烏雲籠罩，民怨沸騰，當時總統府前廣場羣眾豎起兩層樓高的海報標語，上面寫的就是「禮義廉恥」四個大字。二十一世紀臺灣街頭羣眾運動的訴求，居然是二千五百多年前春秋時代齊國宰相管仲的名言，這是民主化後的臺灣，人生觀與價值觀的回歸，同時也是古典智慧的再現！

國家文化總會的前身是「中華文化復興運動推行委員會」（文復會），四十多年前曾與國立編譯館、臺灣商務印書館邀集國內多位國學大師共同出版《古籍今註今譯》系列，各界評價甚高，一時洛陽紙貴。如今重新刊印，邀我作序，實不敢當，忝為會長，礙難不從。謹在此分享一些讀經的親身感受，並期待古典文化的智慧，就像在歷史長河中的一盞明燈，繼續照亮中華民族的未來。

在時間的長河中

楊渡（文化總會祕書長）

時間是殘酷的，因為它會淘洗去所有的肉體與外在，虛華與偽飾。所有的慶典，權柄和武器，都有寂寞、生鏽、消逝的一天。

時間是溫柔的，因為它也留存了文明的光。唐朝沒有了宮殿，卻為我們留下李白和李商隱的詩句。長安的美麗，不是存在於西安，而是存在於詩句裡。

所有的政治風暴都會消逝，所有的權力都會轉移，所有的歷史，都見證著朝代的不斷更迭，才是進步的必然。然而到最後，什麼會留存下來？

文化總會的前身是「文化復興總會」，它是為了因應文化大革命對中國傳統文化的破壞，以「復興中華文化」為宗旨，而設立起來的。為了反制文革，總會特地請當時最好的學者，對四書、詩經、周易、老莊、春秋等進行今註今譯，以推廣典籍閱讀。當時聘請的學者，包括了南懷瑾、屈萬里、林尹、王夢鷗、史次耘、陳鼓應等，堪稱一時之選，連續出版了諸子百家的經典。這工作也持續了好幾年。

文化大革命的風暴過去之後，文復會性質慢慢改變，直到李登輝時代，它變成民間文化團體，舉辦一些文化活動。等到民進黨執政，由於去中國化，這些傳統文化的研究被忽略，束之高閣。然而，歷史多麼反諷，當文革過去，在經濟富裕後的現代大陸，由於缺少思想的指引，人們卻開始重讀古代典籍，而有諸子百家講堂與各種當代閱讀，古書今讀，竟成顯學。當年搞文革的卻已經悄悄的「復興中華文化」了。

反觀臺灣，這些由學養深厚的專家所寫的典籍今註今譯，卻因政治原因未受到重視。現在回頭看經典，細心體會古代的智慧，而不是用政治符號去切割知識典籍，我們才會開始懂得謙卑。歷史這樣長，而我們只是風中的塵埃。一如聖嚴法師所留下的偈：「無事忙中過，空裡有哭笑。」能留下的，只是無形的智慧，美麗的詩句，和千年的夢想。

當政治的風暴過去之後，什麼會留存下來？時間有多殘酷，我不知道。我只知道，中國傳統經典的生命，一定會生存得比政權更遠，更深，更厚。

我只知道，當古老的「禮義廉恥」，成為二十一世紀反貪腐抗議群眾運動的標語時，整個中華文明已經走向另一個階段。那是作為人的價值觀的百劫回歸，那是自信自省的開端。古老的，或許比現代更新、更有力，更象徵著數千年文明的總結。

而我們，只是千年文明裡的小小學生，仍在古老的經籍中，探詢著生命終極的意義，並且，尋找前行的力量。

《古籍今註今譯》新版序

中華文化精深博大，傳承頌讀，達數千年，源遠流長，影響深遠。當今之世，海內海外，莫不重新體認肯定固有傳統，中華文化歷久彌新、累積智慧的价值，更獲普世推崇。

語言的定義與運用，隨著時代的變動而轉化；古籍的价值與傳承，也須給予新的註釋與解析。商務印書館在先父王雲五先生的主持下，民國一〇年代曾經選譯註解數十種學生國學叢書，流傳至今。

臺灣商務印書館在臺成立六十餘年，繼承上海商務印書館傳統精神，以「宏揚文化、匡輔教育」為己任。五〇年代，王雲五先生自行政院副院長卸任，重新主持臺灣商務印書館，仍以「出版好書，匡輔教育」為宗旨。當時適逢國立編譯館中華叢書編審委員會編成《資治通鑑今註》（李宗侗、夏德儀等校註），委請臺灣商務印書館出版，全書十五冊，千餘萬言，一年之間，全部問世。

王雲五先生認為，「今註資治通鑑，雖較學生國學叢書已進一步，然因若干古籍，文義晦澀，今註之外，能有今譯，則相互為用，今註可明個別意義，今譯更有助於通達大體，寧非更進一步歟？」

因此，他於民國五十七年決定編纂「經部今註今譯」第一集十種，包括：詩經、尚書、周易、周禮、禮記、春秋左氏傳、大學、中庸、論語、孟子，後來又加上老子、莊子，共計十二種，改稱《古籍今註今譯》，參與註譯的學者，均為一時之選。

臺灣商務印書館以純民間企業的出版社，來肩負中華文化古籍的今註今

譯工作，確實相當辛苦。中華文化復興運動總會（國家文化總會前身）成立後，一向由總統擔任會長，號召推動文化復興重任，素有成效。六〇年代，王雲五先生承蒙層峰賞識，委以重任，擔任文復會副會長。他乃將古籍今註今譯列入文復會工作計畫，廣邀文史學者碩彥，參與註解經典古籍的行列。文復會與國立編譯館中華叢書編審委員會攜手合作，列出四十二種古籍，除了已出版的第一批十二種是由王雲五先生主編外，文復會與國立編譯館主編的有二十一種，另有八種雖列入出版計畫，卻因各種因素沒有完稿出版。臺灣商務印書館另外約請學者註譯了九種，加上《資治通鑑今註》，共計出版古籍今註今譯四十三種。茲將書名及註譯者姓名臚列如下，以誌其盛：

序號	書名	註譯者	主編	初版時間
1	尚書	屈萬里	王雲五（臺灣商務印書館）	五八年九月
2	詩經	馬持盈	王雲五（臺灣商務印書館）	六〇年七月
3	周易	南懷瑾	王雲五（臺灣商務印書館）	六三年十二月
4	周禮	林尹	王雲五（臺灣商務印書館）	六一年九月
5	禮記	王夢鷗	王雲五（臺灣商務印書館）	七三年一月
6	春秋左氏傳	李宗侗	王雲五（臺灣商務印書館）	六〇年一月
7	大學	楊亮功	王雲五（臺灣商務印書館）	六六年二月
8	中庸	楊亮功	王雲五（臺灣商務印書館）	六六年二月
9	論語	毛子水	王雲五（臺灣商務印書館）	六四年十月
10	孟子	史次耘	王雲五（臺灣商務印書館）	六二年二月
12	莊子	陳鼓應	王雲五（臺灣商務印書館）	六四年十二月
13	大戴禮記	高明	文復會、國立編譯館	六四年四月
14	春秋公羊傳	李宗侗	文復會、國立編譯館	六二年五月
15	春秋穀梁傳	薛安勤	臺灣商務印書館	八三年八月
16	韓詩外傳	賴炎元	文復會、國立編譯館	六一年九月
17	孝經	黃得時	文復會、國立編譯館	六一年七月
18	列女傳	張敬	文復會、國立編譯館	八三年六月
19	新序	盧元駿	文復會、國立編譯館	六四年四月
20	說苑	盧元駿	文復會、國立編譯館	六六年二月
21	墨子	李漁叔	文復會、國立編譯館	六三年五月

22	荀子	熊公哲	文復會、國立編譯館	六四年九月
23	韓非子	邵增樺	文復會、國立編譯館	七一年九月
24	管子	李勉	文復會、國立編譯館	七七年七月
25	孫子	魏汝霖	文復會、國立編譯館	六一年八月
26	史記	馬持盈	文復會、國立編譯館	六八年七月
27	商君書	賀凌虛	文復會、國立編譯館	七六年三月
28	太公六韜	徐培根	文復會、國立編譯館	六五年二月
29	黃石公三略	魏汝霖	文復會、國立編譯館	六四年六月
30	司馬法	劉仲平	文復會、國立編譯館	六四年十一月
31	尉繚子	劉仲平	文復會、國立編譯館	六四年十一月
32	吳子	傅紹傑	文復會、國立編譯館	六五年四月
33	唐太宗李衛公問對	曾振	文復會、國立編譯館	六四年九月
34	資治通鑑今註	李宗侗等	國立編譯館	五五年十月
35	春秋繁露	賴炎元	文復會、國立編譯館	七三年五月
36	公孫龍子	陳癸森	文復會、國立編譯館	七五年一月
37	晏子春秋	王更生	文復會、國立編譯館	七六年八月
38	呂氏春秋	林品石	文復會、國立編譯館	七四年二月
39	黃帝四經	陳鼓應	臺灣商務印書館	八四年六月
40	人物志	陳喬楚	文復會、國立編譯館	八五年十二月
41	近思錄、大學問	古清美	文復會、國立編譯館	八九年九月
42	抱朴子內篇	陳飛龍	文復會、國立編譯館	九〇年一月
43	抱朴子外篇	陳飛龍	文復會、國立編譯館	九一年一月
44	四書（合訂本）	楊亮功等	王雲五（臺灣商務印書館）	六八年四月

已列計畫而未出版：

序號	書名	註譯者	主編	初版時間
1	國語	張以仁	文復會、國立編譯館	
2	戰國策	程發軔	文復會、國立編譯館	
3	淮南子	于大成	文復會、國立編譯館	
4	論衡	阮廷焯	文復會、國立編譯館	
5	楚辭	楊向時	文復會、國立編譯館	
6	文心雕龍	余培林	文復會、國立編譯館	
7	說文解字	趙友培	國立編譯館	
8	世說新語	楊向時	國立編譯館	

民國七十年，文復會秘書長陳奇祿先生、國立編譯館與臺灣商務印書館再度合作，將當時已出版的二十九種古籍今註今譯，商請原註譯學者和適當人選重加修訂再版，使整套古籍今註今譯更加完善。

九十八年春，國家文化總會秘書長楊渡先生，約請臺灣商務印書館總編輯方鵬程研商，計議重新編輯出版《古籍今註今譯》，懇請總統會長撰寫序言予以推薦，並繼續約聘學者註譯古籍，協助青年學子與國人閱讀古籍，重新體認固有傳統與智慧，推廣發揚中華文化。

臺灣商務印書館經過詳細規劃後，決定與國家文化總會、國立編譯館再度合作，重新編印《古籍今註今譯》，首批十二冊，以儒家文化四書五經為主，在今年十一月十二日中華文化復興節出版，以後每三個月出版一批，將來並在適當時機推出電子版本，使青年學子與海內外想要了解中華文化的人士，有適當的版本可研讀。二十一世紀必將是中華文化復興的新時代，讓我們共同努力。

臺灣商務印書館董事長 **王學哲** 謹序 民國九十八年九月

目 次

爾雅導論	1
1、釋詁第一	11
2、釋言第二	120
3、釋訓第三	230
4、釋親第四	287
5、釋宮第五	305
6、釋器第六	324
7、釋樂第七	350
8、釋天第八	360
9、釋地第九	397
10、釋丘第十	424
11、釋山第十一	439
12、釋水第十二	452
13、釋草第十三	471
14、釋木第十四	558
15、釋蟲第十五	595
16、釋魚第十六	624
17、釋鳥第十七	648
18、釋獸第十八	686
19、釋畜第十九	717
跋	739

爾雅導論

一、爾雅的名稱及其涵義

《爾雅》是我國現存最早的一部辭典，其名稱首先出現於《大戴禮記·小辯》：「爾雅以觀於古，足以辨言矣！」東漢劉熙解釋「爾雅」二字的涵義說：「爾，昵也；昵，近也。雅，義也；義，正也。五方之音不同，皆以近正為主也。」（《釋名·釋典藝》）近人黃季剛（侃）先生則以為雅是夏的假借，「爾雅」也就從而可以引申出三種涵義：「一可知爾雅為諸夏之公言；二可知爾雅皆經典之常語；三可知爾雅為訓詁之正義。」（《黃侃論學雜著·爾雅略說》）所以，簡單地說，「爾雅」就是使用華夏標準語，以較為正確的詞義，來解釋古代經典裡常用的詞語。以《爾雅》命名，不像其他先秦兩漢字書如〈史籀篇〉、〈倉頡篇〉、〈凡將篇〉、〈急就篇〉等以篇首二字名篇，這樣的作法，顯示出《爾雅》的編者具有語文規範化的企圖。

二、爾雅的作者及成書時代

《漢書·藝文志》著錄《爾雅》，只說它有「三卷二十篇」，而未提及作者及時代，所以這個問題就成為大家討論的焦點，高仲華（明）先生在〈爾雅之作者及其撰作之時代〉一文（《中華學苑》十四期）曾歸納從古以來的異說，共有八種，管錫華《爾雅研究》更歸納為十二種說法，即：

- (一) 周公作說：三國張揖主張，清姚文燮、黃以周、近人陳鐘凡從之。
- (二) 周公作，孔子等補說：三國張揖主張，唐陸德明、張懷瓘、清錢大昕、孫星衍從之。
- (三) 孔子作說：清陳玉澍主張。
- (四) 子夏作說：清朱彝尊主張。
- (五) 孔子門徒作說：東漢鄭玄主張，梁劉勰、清盧文弨從之。
- (六) 秦漢學詩者作說：宋歐陽脩主張，鄭樵、近人余嘉錫從之。
- (七) 漢人作說：宋葉夢得主張，錢文子從之。
- (八) 春秋後半至西漢成書說：近人趙仲邑主張。
- (九) 孔子刪詩書後成書說：宋高承主張。
- (十) 毛公後成書說：宋曹粹中主張。
- (十一) 興於中古隆於漢氏說：晉郭璞主張。
- (十二) 戰國末年成書說：近人何九盈主張。

此外，清康有為《新學偽經考》主張漢劉歆偽撰說。

由於《爾雅》中很多材料與《毛詩詁訓傳》相同，卻不如毛傳精確，所載制度又往往為兩周所有，所以應該不是漢代的著作。從另一方面看，《爾雅》所採的訓詁，除群經外，旁及《管子》、《莊子》、《尸子》、《國語》、《逸周書》、《山海經》、《穆天子傳》、《楚辭》、《呂氏春秋》等，所以也不應該是出自周公、孔子之手。加上其內容常有詞語重複、前後矛盾、體例不純的現象，因此，它很可能不是一人一時之作，而是在先秦時就開始有人彙編訓詁材料，迭經增補，到了漢武帝時才定稿，至於有那些人參與其事，就不得而知了。

三、爾雅的內容

除〈序意〉已佚外，現存《爾雅》共有十九篇，一〇八一九字，所收詞語和專用名詞多達二千二百一十九個條目，四千三百多個詞，按其內容，可分五大類：

(一)語言類：

包括〈釋詁〉第一、〈釋言〉第二、〈釋訓〉第三。此三篇計收六百二十三條常用詞語，二千多個詞，都是在解釋古代的文獻詞語。〈釋詁〉和〈釋言〉所解釋的主要是單詞，採取直訓的方式，所不同的是〈釋詁〉解釋的詞語多是古代的殊文異語，條文較長；〈釋言〉解釋的詞語多是當時各地平常使用的語文，條文較短。至於〈釋訓〉所解釋的主要為疊字或連綿詞，除直訓外，也採取義界的方式。

(二)人際關係類：

包括〈釋親〉第四。此篇共有九十三條詞語，都是在解釋親屬稱謂，又分宗族、母黨、妻黨、婚姻四類。

(三)建築器物類

包括〈釋宮〉第五、〈釋器〉第六、〈釋樂〉第七。這三篇共有二百五十八條詞語。〈釋宮〉解釋有關宮室建築的總體名稱和各個部位的名稱，以及道路、橋梁等土木工程的名稱。〈釋器〉解釋各種器物的名稱、材料、製作工序等術語。〈釋樂〉解釋音樂的術語和各種樂器的名稱。

(四)天文地理類

包括〈釋天〉第八、〈釋地〉第九、〈釋丘〉第十、〈釋山〉第十一、〈釋水〉第十二。這五篇共有三百九十條詞語。〈釋天〉解釋四時、歲名、

風雨、星名等有關天文、曆法、氣象的名詞，後面還附有祭名、講武、旌旗等有關禮儀的資料。〈釋地〉解釋九州、十薊等地理區域、形勢和各種物產。

〈釋丘〉解釋丘陵、涯岸的種類。〈釋山〉解釋山脈的名稱及形象。〈釋水〉解釋泉水、河流的名稱。

(五)植物動物類

包括〈釋草〉第十三、〈釋木〉第十四、〈釋蟲〉第十五、〈釋魚〉第十六、〈釋鳥〉第十七、〈釋獸〉第十八、〈釋畜〉第十九。這七篇共收八百五十五條詞語。〈釋草〉解釋草本植物的名稱、形態、各部位的稱謂及其用途。〈釋木〉解釋木本植物的名稱、形態、各部位的稱謂及其用途。〈釋蟲〉解釋各種昆蟲名稱及其形態、習性。〈釋魚〉解釋各種水生及鱗甲類生物的名稱及其形態、習性。〈釋鳥〉解釋各種飛禽及蝙蝠、鼯鼠的名稱及其形態、習性。〈釋獸〉解釋各種走獸的名稱及其形態、習性。〈釋畜〉解釋馬、牛、羊、犬、雞等家畜的名稱及類別。

四、爾雅的解釋方式

《爾雅》十九篇的篇名都有一個「釋」字，充分表現這本古代辭書的性質。至其解釋字詞的方式則有：

(一)直訓

以單字解釋單字或複詞，或以複詞直接解釋單字或複詞，是一種最簡要的解釋方式。其中有的是用當時的話去解釋古語，有的是用通語去解釋方言，有的是將古今雅俗的詞語都排列在一起，最後用一個常用字去解釋，情形相當複雜，可再分成幾個小類：

1. 單詞相訓：一詞訓一詞。

〈釋詁〉：「鮮，寡也。」

2. 多詞同訓：兩個或兩個以上的詞用一詞為訓。

〈釋詁〉：「初、哉、首、基、肇、祖、元、胎、俶落、權輿，始也。」

3. 兩詞互訓：同義詞互相為訓。

〈釋詁〉：「遐，遠也。」又：「遠，遐也。」

4. 數詞遞訓：幾個詞遞相為訓。

〈釋魚〉：「螻蝓，蜥蜴；蜥蜴，蝘蜓；蝘蜓，守宮也。」

5. 一詞數訓（歧訓）：一個詞有多個解釋。

〈釋詁〉：「休，美也。」又：「休，息也。」

6. 反訓：一字兼具正反兩方面的意義。

〈釋詁〉：「乂、亂……治也。」

(二) 推因

以音同或音近之字解釋，用來推究事物得名原因的一種解釋方式。其優點是可以用來探討典章、名物的由來，也可以用來研究同源詞；缺點則是由於漢字音同、音近的字極多，如果不是有大量文獻資料佐證，往往容易流於牽強附會。依解釋字與被釋字語音關係可分為：

1. 同音為訓：解釋字與被釋字上古聲紐、韻部都相同。

〈釋訓〉：「鬼之為言歸也。」二字同屬見紐微部。

2. 雙聲為訓：解釋字與被釋字上古聲紐相同。

〈釋言〉：「顛，頂也。」二字同屬端紐。

3. 疊韻為訓：解釋字與被釋字上古韻部相同。

〈釋獸〉：「獾父，善顧。」獾、父、顧同屬魚部。